



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.EIA/WG.1/2000/18
24 November 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия
на окружающую среду в трансграничном контексте

Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ

1. Третье совещание Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду состоялось 9-12 октября 2000 года в Женеве.
2. В работе совещания участвовали делегации следующих стран: Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Дании, Испании, Италии, Канады, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдовы, Российской Федерации, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции.
3. На совещании была также представлена Комиссия европейских сообществ.
4. На совещании было также представлено Европейское региональное бюро Всемирной организации здравоохранения.

5. На совещании были представлены следующие неправительственные организации: Международное агентство по неправительственной экологической оценке "Экотерра", Международный совет по праву окружающей среды (МСПОС), Международная сеть общего пользования для оценки воздействия на окружающую среду (МСОПОВОС), Региональный экологический центр (РЭЦ) и Всемирный союз охраны природы (МСОП).

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

6. Совещание открыл Председатель г-н А. Макглоун. Секретариат проинформировал Рабочую группу об имеющейся документации. Рабочая группа утвердила свою повестку дня, содержащуюся в документе MP.EIA/WG.1/2000/17, при том понимании, что первым будет обсуждаться пункт 4 "Сотрудничество с Комитетом по экологической политике ЕЭК".

II. СОТРУДНИЧЕСТВО С КОМИТЕТОМ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ ЕЭК

7. Председатель Президиума и секретариат представили информацию о результатах обсуждения за круглым столом, состоявшегося в ходе седьмой ежегодной сессии Комитета (сентябрь 2000 года), по вопросу о сотрудничестве между конвенциями ЕЭК и о возможном взаимодействии, направленном на повышение эффективности их осуществления. Рабочая группа была также проинформирована о результатах обсуждения Комитетом вопроса о стратегической экологической оценке (СЭО). Она приветствовала тот факт, что впервые президиумы природоохранных конвенций ЕЭК провели совместное совещание и обсудили вопросы, представляющие общий интерес. В этом контексте было отмечено, что оценка воздействия на окружающую среду как механизм общего характера имеет многочисленные связи с другими конвенциями. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию и решила вернуться к рассмотрению этих вопросов при обсуждении плана работы.

III. ДОКУМЕНТАЦИЯ ДЛЯ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

A. Результаты осуществления плана работы

1. Аспекты двустороннего и многостороннего сотрудничества

8. Делегация Нидерландов - страны, возглавляющей этот вид деятельности, - представила проект решения (MP.EIA/WG.1/2000/6/Rev.1) по этому вопросу. Рабочая группа рекомендовала Совещанию Сторон утвердить это решение со следующими изменениями:

a) текст третьего пункта преамбулы изменить следующим образом:

"рассмотрев результаты Рабочего совещания по двустороннему и многостороннему сотрудничеству (практика и руководство) в связи с оценкой воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте";

b) пункт 1:

i) вместо слов "выражает согласие с общим выводом" включить слова "одобряет общий вывод";

ii) вместо слов "и выражает согласие с тем" включить слова "и постановляет";

c) в конце текста пункта 4 включить слова "на официальных языках Конвенции".

2. Практическое применение Конвенции

9. Делегация Финляндии - страны, возглавляющей этот вид деятельности, - представила доклад и проект решения (MP.EIA/WG.1/2000/7/Rev.1). Рабочая группа рекомендовала Совещанию Сторон утвердить этот документ, внося в решение следующие изменения:

- Добавить новый пункт 7

"7. постановляет учесть в своем плане работы на период 2001-2003 годов результаты работы по практическому применению Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и документ, подготовленный в связи с рабочим совещанием по двустороннему и многостороннему сотрудничеству".

3. Участие общественности в трансграничном контексте

10. Делегация Российской Федерации - страны, возглавляющей этот вид деятельности, - представила доклад (MP.EIA/WG.1/2000/19) и проект руководящих принципов по этой теме на основе результатов рабочего совещания, состоявшегося в июне 2000 года. Делегации выразили заинтересованность в изучении этой темы и поблагодарили делегацию Российской Федерации за проделанную работу. Рабочая группа рекомендовала Совещанию Сторон утвердить решение по этому вопросу, включенное в приложение I ниже, вместе с приложением к документу MP.EIA/WG.1/2000/19.

4. Руководящие принципы по вопросам несоблюдения

11. Делегация Соединенного Королевства - страны, возглавляющей этот вид деятельности, - представила пересмотренный проект решения (MP.EIA/WG.1/2000/9/Rev.1) по возможной системе на случай несоблюдения обязательств в рамках Конвенции на основе результатов обсуждения на втором совещании Рабочей группы. Рабочая группа рекомендовала Совещанию Сторон утвердить его со следующими изменениями:

- a) исключить текст третьего пункта преамбулы;
- b) после пункта 3 включить новый пункт 4:

"4. принимает решение рассмотреть структуру и функции Комитета на третьем совещании Сторон с учетом возможности участия общественности в процедуре рассмотрения соблюдения и предлагает Комитету по осуществлению подготовить необходимые предложения для третьего совещания Сторон";

и соответствующим образом перенумеровать оставшийся пункт;

- с) добавление:
- i) в пункте 2 снять квадратные скобки;
 - ii) исключить пункт 5 и перенумеровать оставшиеся пункты;
 - iii) в тексте неперенумерованного пункта 9 вместо слова "контекст" включить слово "содержание";
 - iv) в неперенумерованном пункте 12 первое предложение изменить следующим образом: "Стороны при рассмотрении доклада и любой рекомендации Комитета могут принять решение о соответствующих общих мерах в целях обеспечения соблюдения Конвенции и мерах по оказанию отдельной Стороне помощи в соблюдении Конвенции".

Делегация Норвегии указала, что, по ее мнению, было бы предпочтительнее сохранить первоначальный текст этого решения, однако согласилась с предложенными изменениями.

5. Последние изменения в области ОВОС и связи с другими конвенциями ЕЭК

12. Делегация Италии - страны, возглавляющей этот вид деятельности, - представила проект решения по этому вопросу, включенный в документ MP.EIA/WG.1/2000/20. Рабочая группа рекомендовала Сессии Сторон утвердить его со следующими изменениями:

- a) во втором пункте преамбулы вместо слов "будучи убеждено" включить слово "отмечая";
- b) в пункте 1:
 - i) вместо слов "выражает согласие с основными выводами" включить слова "одобряет основные выводы";
 - ii) вместо слов "рабочего совещания о том" включить слова "рабочего совещания, в которых, в частности, указывается";
- c) в пункте 2 вместо слов "также выражает согласие с тем" включить слово "постановляет".

6. База данных по оценке воздействия на окружающую среду

13. Делегации Венгрии и Польши - стран, возглавляющих этот вид деятельности, - представили проект решения (MP.EIA/WG.1/2000/12/Rev.1) по базе данных, включая ее оценку. Рабочая группа рекомендовала Совещанию Сторон утвердить его со следующими изменениями:

- a) в пункте 3 вместо "ЕЭК" включить слово "Конвенции";
- b) в приложении I:
 - i) в пункте 44 вместо слов "В рамках нижеследующих сценариев основное внимание" включить слова "в рамках нижеследующего сценария, который, как было сочтено, является вполне приемлемым, основное внимание";
 - ii) в пункте 45 после слов "связей с другими относящимися к ОВОС сайтами" включить слова "в частности с web-сайтом ЕЭК по Конвенции".

7. Сетевая система, подключенная к базе данных по оценке воздействия на окружающую среду

14. Делегация Швейцарии - страны, возглавляющей совместно с Польшей и Финляндией этот вид деятельности, - представила проект решения (MP.EIA/WG.1/2000/21) по этому вопросу и распространила документ с изложением интерактивных особенностей сетевой системы. Рабочая группа рекомендовала Совещанию Сторон утвердить это решение вместе с технической информацией, включенной в приложение II ниже.

8. Субрегиональная деятельность

15. Делегация Болгарии - страны, возглавляющей этот вид деятельности, - представила пересмотренное решение (MP.EIA/WG.1/2000/13/Rev.1) по этому вопросу на основе результатов обсуждений, состоявшихся на втором совещании Рабочей группы. Рабочая группа рекомендовала Совещанию Сторон утвердить это решение.

В. Предложения по дальнейшему развитию Конвенции

1. Стратегическая экологическая оценка (СЭО)

16. Рабочая группа обсудила проект решения о стратегической экологической оценке (MP.EIA/WG.1/2000/22), подготовленный Президиумом. Все делегации, участвовавшие в обсуждении, выразили заинтересованность в подготовке протокола по СЭО и указали, что эта деятельность, как считается, имеет важное значение для дальнейшего развития и осуществления Конвенции. Делегация Канады представила разъяснения относительно своего национального подхода к СЭО и проблем, которые возникают у этой страны в связи с юридически обязательным характером предлагаемого документа по СЭО. Она далее отметила, что Канада не сможет стать Стороной такого юридического документа. Делегация Италии выразила сожаление по поводу того, что Рабочая группа решила не принимать во внимание рекомендацию Комитета по экологической политике относительно того, чтобы проект протокола был открыт для стран и организаций, не являющихся Сторонами Конвенции, и стран, не являющихся членами ЕЭК. Рабочая группа подготовила пересмотренное решение, включенное в приложение III ниже, и рекомендовала Совещанию Сторон утвердить его.

2. Поправки к Конвенции

17. Делегация Италии - страны, возглавляющей деятельность Целевой группы по этому вопросу, - представила доклад Целевой группы (MP.EIA/WG.1/2000/23), включая возможные решения. Рабочая группа рекомендовала Совещанию Сторон утвердить решение, включенное в приложение II к докладу Целевой группы, со следующими изменениями:

a) в первом пункте преамбулы после слов "принципа 17" включить слова "Рио-де-Жанейрской декларации" и исключить оставшийся текст этого пункта;

b) текст пункта 1 изменить следующим образом:

"1. принимает решение о необходимости проведения обзора Конвенции с целью повышения ее эффективности";

c) текст пункта 2 изменить следующим образом:

"2. учреждает целевую группу со следующим мандатом:

- a) проведение всеобъемлющего обзора Конвенции на основе: i) опыта, накопленного в ходе ее осуществления, и ii) других изменений в области оценки воздействия на окружающую среду и в рамках других природоохранных конвенций;
- b) определение областей, в которых требуется внесение поправок; и
- c) разработка предложений по возможным поправкам, включая их обоснование";
- d) включить новый пункт 3:

"3. принимает решение о том, что Целевая группа будет представлять доклады Рабочей группе по оценке воздействия на окружающую среду с целью содействия подготовке предложений по поправкам для их возможного принятия на третьем совещании Сторон".

C. План работы и финансовые вопросы

1. План работы

18. Рабочая группа обсудила проект плана работы (MP.EIA/WG.1/2000/15/Rev.1), который был пересмотрен Президиумом в свете замечаний, сделанных на втором совещании Рабочей группы. Делегация Норвегии проинформировала Рабочую группу о том, что 23-24 ноября 2000 года в Сентендре (Венгрия) будет проведено рабочее совещание по аспектам участия общественности и здоровья в рамках стратегической экологической оценки, и предложила делегациям принять активное участие в этом мероприятии. Рабочая группа рекомендовала Совещанию Сторон утвердить план работы, включенный в приложение IV ниже. Она также предложила Совещанию Сторон включить в состав Комитета по осуществлению следующие Стороны: Армению, бывшую югославскую Республику Македонию, Канаду, Нидерланды, Республику Молдову, Словакию, Соединенное Королевство и Финляндию.

2. Финансовые вопросы

19. Рабочая группа обсудила подготовленные Президиумом проекты решений о финансовой поддержке (MP.EIA/WG.1/2000/24) и о бюджете и осуществлении плана работы (MP.EIA/WG.1/2000/25). Она просила Президиум окончательно доработать эти документы в свете состоявшихся обсуждений и рекомендовала Совещанию Сторон утвердить эти решения.

D. Софийское заявление министров

20. Рабочая группа обсудила проект заявления министров (MP.EIA/WG.1/2000/26), подготовленный Президиумом. Она рекомендовала Совещанию Сторон утвердить это заявление, включенное в приложение V ниже.

21. Завершая рассмотрение этого пункта повестки дня, Рабочая группа просила Президиум доработать эти решения для второго совещания Сторон. Она отметила, что в настоящее время все вопросы, которые предстоит рассмотреть на втором совещании Сторон, решены и что в этой связи отсутствует какая-либо необходимость в проведении заключительного подготовительного совещания.

IV. ДАЛЬНЕЙШАЯ ПОДГОТОВКА ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

22. Делегация Болгарии представила дополнительную информацию о подготовке второго совещания Сторон, которое должно состояться в феврале 2001 года в Софии. Рабочей группе была представлена неофициальная записка с предварительной повесткой дня. Рабочая группа просила Президиум доработать эту повестку дня в свете обсуждений, состоявшихся в рамках Рабочей группы. В соответствии со статьей 14 Конвенции секретариат должен направить Сторонам предложения о внесении поправок не менее чем за 90 дней до начала совещания Сторон. В правилах 14-18 правил процедуры предусмотрена процедура аккредитации на совещании Сторон. Рабочей группе были представлены образцы аккредитационных документов.

V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО СОДЕЙСТВИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ И РАТИФИКАЦИИ КОНВЕНЦИИ

23. Рабочая группа была проинформирована о положении дел в области ратификации Конвенции. Представители стран, не являющихся Сторонами Конвенции, сообщили о мерах, которые они принимают для того, чтобы стать Сторонами Конвенции. Рабочая группа с интересом отметила, что в настоящее время насчитывается 31 Страна Конвенции, и просила страны и организации, не являющиеся Сторонами Конвенции, ратифицировать ее в кратчайшие сроки до проведения второго совещания Сторон.

VI. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

24. Председатель резюмировал основные решения, принятые Рабочей группой, и закрыл совещание 12 октября 2000 года.

Приложение I

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ УЧАСТИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

Совещание,

ссылаясь на свое решение I/6 об утверждении плана работы, принятое на его первом совещании,

будучи убеждено, что участие общественности представляет собой один из важнейших элементов оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте,

признавая, что Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, может в значительной степени способствовать дальнейшей активизации участия общественности в осуществлении Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте,

1. признает необходимость разработки руководящих принципов для оказания помощи компетентным органам и общественности в организации эффективного участия общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте;
2. с удовлетворением отмечает результаты проделанной Российской Федерацией работы по подготовке проекта руководящих принципов участия общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, содержащегося в приложении к настоящему решению;
3. рекомендует Сторонам продолжить разработку этих руководящих принципов, в частности на основе тематических исследований, и представить предложения для рассмотрения на третьем совещании Сторон;
4. постановляет учесть результаты Рабочего совещания, проведенного в июне 2000 года в Москве, в своем плане работы на период 2001-2003 годов.

Приложение II

СЕТЕВАЯ СИСТЕМА, ПОДКЛЮЧЕННАЯ К БАЗЕ ДАННЫХ ПО ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

Введение

1. Осуществление принятой в Эспо Конвенции в значительной степени основывается на двусторонних и многосторонних контактах. Без наличия таких связей сотрудничество между Сторонами, необходимое для достижения целей, поставленных в Конвенции, было бы фактически невозможным.
2. Эти контакты осуществляются разнообразными способами: путем проведения совещаний, посредством использования почтовой, телефонной, факсимильной связи и т.д. В последние годы появилась новая среда передачи данных: Интернет предоставил многим из нас новое средство для осуществления контактов. Он облегчает процесс установления контактов между отдельными лицами. Одновременно он предоставил новое средство для обмена информацией между многочисленными адресатами. В целом Интернет оказался относительно дешевым, быстро действующим и надежным механизмом связи.
3. На своем первом совещании Стороны, учитывая новые возможности, открываемые Интернетом, решили создать сетевую систему, с тем чтобы в полной мере использовать преимущества Интернета и облегчить обмен информацией между участниками принятой в Эспо Конвенции.
4. Этот проект и процесс его осуществления основываются на предложении, сформулированном Финляндией и Швейцарией, и финансируются Швейцарией (Агентством по охране окружающей среды, лесам и ландшафтам Швейцарии), возглавляющей деятельность по этому направлению. Разработка структуры проекта и его реализация осуществляются под руководством департамента охраны окружающей среды министерства охраны окружающей среды Польши.

I. ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ

5. Сетевая система задумана в качестве механизма обеспечения связи для всех участников принятой в Эспо Конвенции. С одной стороны, она представляет собой своеобразный "дискуссионный форум" в рамках базы данных ЭНИМПАС, доступной для каждого. С другой стороны, она обеспечивает конкретные виды услуг и средства связи

для зарегистрированных пользователей базы данных ЭНИМПАС. К числу зарегистрированных пользователей относятся координационные центры, национальные администраторы данных и другие лица, назначенные координационными центрами в каждой стране (Сторонах Конвенции и подписавших ее участниках). Доступ к отдельным функциям сетевой системы будет предоставляться этим зарегистрированным пользователям только после того, как они пройдут регистрацию с целью входа в авторизованную (ограниченную) часть ЭНИМПАС.

6. Ниже указываются основные компоненты сетевой системы:

- a) дискуссионный форум через страницы "Всемирной паутины" (как для всех участников принятой в Эспо Конвенции, так и для тех, кто имеет доступ к авторизованной (ограниченной) части ЭНИМПАС);
- b) списки рассылки электронных сообщений; вопрос об их использовании, возможно, потребуется рассмотреть в связи с будущей модернизацией сетевой системы;
- c) электронная доска объявлений для зарегистрированных пользователей.

II. КОМПОНЕНТЫ СЕТЕВОЙ СИСТЕМЫ

A. Дискуссионный форум через страницы "Всемирной паутины"

1. Дискуссионный форум с общим доступом

7. Дискуссионный форум для обсуждения с общим доступом будет создан в неограниченной части базы данных ЭНИМПАС. Доступ к этому форуму будет обеспечиваться с указателя связи "Общая информация" и затем "Форум для ОВОС". Любой пользователь базы данных ЭНИМПАС может присоединиться к дискуссионной группе после своего входа в эту систему. Суть процедуры входа заключается в следующем:

- a) новый пользователь может присоединиться к форуму после заполнения входной формы с указанием, в частности, его адреса электронной почты, однозначного сетевого имени и пароля;

b) в рамках системы осуществляется проверка правильности адреса электронной почты (например, путем направления электронного сообщения по указанному адресу электронной почты с просьбой представить ответ);

c) после своего входа в сетевую систему пользователь может i) присоединиться к обсуждению конкретной темы путем направления текста своего выступления по данному вопросу; ii) предложить свою собственную тему путем заполнения соответствующей формы;

d) тема для обсуждения определяется следующим набором информации:

- название темы;
- язык (языки), на котором (которых) ведется обсуждение;
- вводное сообщение.

2. Дискуссионный форум с ограниченным доступом

8. Аналогичный дискуссионный форум может быть создан в рамках ограниченной части ЭНИМПАС, доступ к которой могут получить только зарегистрированные пользователи ЭНИМПАС. Он будет обеспечивать связь между группами зарегистрированных пользователей, заинтересованных в конкретном виде деятельности (например, магистральные газопроводы, проходящие по территории нескольких стран), документе (например, проект двустороннего соглашения), организации совместного совещания (например, конференции) и т.д.

9. Такая группа зарегистрированных пользователей может, например, быть группой лиц, совместно занимающихся оценкой базы данных ЭНИМПАС, или группой лиц, занимающихся подготовкой учебного курса по методологии ОВОС. Эти лица могут пожелать установить между собой связь таким образом, чтобы иметь возможность получить доступ к конкретному документу/прочитать его, внимательно изучить ход состоявшихся в прошлом обсуждений и представить свои собственные выступления.

10. Зарегистрированным пользователям не требуется проходить какой-либо специальной регистрации: каждый из них может участвовать в обсуждении любой темы, рассматриваемой в рамках форума. Каждый зарегистрированный пользователь будет иметь возможность предлагать новую тему для обсуждения. Информация о деятельности участников форума (включая представление новой темы для обсуждения) не будет храниться в буферном регистре; в этой связи каждое выступление будет помещаться

в базу данных и будет открыто для других зарегистрированных пользователей. Тема для обсуждения будет определяться таким же набором информации, как и в случае, рассмотренном в пункте 7 d) выше.

11. Каждая тема для обсуждения будет иметь связанную с ней папку документов. Любой документ в этой папке может быть представлен в форме файла Microsoft-Word, графика, рисунка, фотографии и т.д. Каждый документ будет включаться в папку в виде приложения к выступлению отдельного пользователя. Для его включения потребуется заполнить краткую форму, содержащую название файла и краткое описание его содержания.

12. Информация о всех обсуждающихся в настоящее время темах будет помещаться на отдельной основной странице дискуссионного форума. Ссылки на дискуссионные темы будут располагаться по датам начала их обсуждения. В файл форума будет также включена страница, содержащая ссылки на состоявшиеся в прошлом обсуждения.

13. Текст нового выступления будет помещаться в нижней части страницы, содержащей информацию об обсуждающейся в настоящее время теме. Дополнительные сообщения не будут храниться в буферном регистре, т.е. все участники смогут сразу же ознакомиться с любым новым выступлением. Информация о новом выступлении будет включать в себя такие данные, как:

- дата выступления;
- автор;
- название;
- содержание;
- факультативно: прилагаемый документ.

14. Можно будет направлять сообщения, содержащие информацию о том, что было представлено новое выступление, или даже указывать его содержание и приложения. С этой целью будут использоваться списки рассылки электронных сообщений пользователей (см. ниже). Этот режим представления информации носит факультативный характер и может использоваться в том случае, если отправитель желает обеспечить, чтобы другие лица, заинтересованные в обсуждаемой теме, обратили внимание на конкретное выступление.

15. Модератор базы данных может прекращать обсуждение какой-либо темы, если участники форума согласны с этим. Обсуждения будут также прекращены в том случае, если в течение достаточно длительного периода времени не представляется каких-либо

новых докладов. Информация по теме, по которой были прекращены обсуждения, помещается в архив. Полная информация о состоявшихся в прошлом обсуждениях будет предоставляться всем зарегистрированным пользователям базы ЭНИМПАС.

В. Списки рассылки электронных сообщений

16. Благодаря использованию списков рассылки электронных сообщений можно направлять сообщения заранее установленной группе адресатов. Определение списка рассылки будет включать в себя следующую информацию:

- название списка;
- краткое описание списка;
- данные о группе участников (подгруппе зарегистрированных пользователей базы данных ЭНИМПАС).

17. Передача сообщений на основе использования списка рассылки будет осуществляться с помощью специальной формы, предоставляемой в рамках сетевой системы. Передача ответов на сообщения, полученные всеми адресатами, включенными в список рассылки, будет также осуществляться с помощью специальной формы. Сообщения, передаваемые с помощью списка рассылки, не будут помещаться в архив.

1. Стандартные списки рассылки

18. Сетевая система будет содержать стандартные списки рассылки, которые могут быть получены любым зарегистрированным пользователем. Они будут включать в себя следующих адресатов:

- национальные администраторы данных Сторон Конвенции - подписавших ее участников;
- координационные центры Сторон Конвенции - подписавших ее участников;
- пункты связи для целей оповещения Сторон Конвенции - подписавших ее участников;
- администратор и модератор базы данных.

19. Администратор и/или модератор могут оповещаться о необходимости составления новых стандартных списков, и эти лица могут затем подготавливать такие списки.

2. Персональные списки рассылки

20. Каждый зарегистрированный пользователь базы данных ЭНИМПАС будет иметь возможность создать свои собственные личные списки рассылки. Эти личные списки рассылки будут создаваться на основе списков Сторон Конвенции/подписавших ее участников таким образом, что при щелкании кнопкой мыши по названию страны на экране будет появляться список имеющихся адресов по этой стране. При щелкании кнопкой мыши по конкретному адресу он будет автоматически включаться в список рассылки пользователя.

21. Персональные списки рассылки будут видны только создавшему их пользователю.

C. Электронная доска объявлений для зарегистрированных пользователей

22. В ходе дальнейшей модернизации сетевой системы можно будет рассмотреть вопрос о включении в нее электронной доски объявлений для зарегистрированных пользователей.

23. Электронная доска объявлений может содержать объявления и документы, предоставленные для всех зарегистрированных пользователей. Доска объявлений будет иметь древовидную структуру категорий и подкатегорий, например:

- a) информация, представленная секретариатом Конвенции;
- b) совещание рабочей группы:
 - документация;
 - предварительная повестка дня;
- c) объявления Президиума Конвенции.

24. Идентификация страницы доски объявлений будет осуществляться с помощью такого элемента, как путь доступа к названию ее категории и подкатегории, например совещание рабочей группы > предварительная повестка дня.

25. Зарегистрированные пользователи будут также иметь возможность предлагать информацию для конкретных страниц доски объявлений.

III. РАЗМЕЩЕНИЕ СЕТЕВОЙ СИСТЕМЫ

26. В настоящее время наиболее оптимальный способ реализации сетевой системы заключается в ее организации в качестве компонента базы данных ЭНИМПАС. Это оправдывается следующими соображениями:

а) Web-сайт ЕЭК ООН и Web-сайт ЭНИМПАС - это два сайта, содержащие информацию и обеспечивающие доступ к документации и обмен информацией, касающейся принятой в Эспо Конвенции. В этой связи Web-сайт ЭНИМПАС вполне можно использовать в качестве хост-сайта для сетевой системы;

б) ЭНИМПАС уже в настоящее время опирается на программную систему базы данных и широкий круг инструментальных средств, которые могут потребоваться для реализации сетевой системы; это позволит сократить затраты, связанные с ее реализацией. Уже в настоящее время ЭНИМПАС содержит механизм регистрации, предоставляющей возможность доступа к конкретным частям базы данных ЭНИМПАС только зарегистрированным пользователям; это будет гарантировать более высокий уровень конфиденциальности.

Приложение III

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА

Совещание,

ссылаясь на пункт 7 статьи 2 Конвенции, в котором предусмотрено, что по возможности Стороны стремятся применять принципы оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) к политике, планам и программам,

ссылаясь также на пункт 10 принятого в Осло Заявления министров, в котором министры признали, что систематический анализ воздействия на окружающую среду предлагаемых политики, планов и программ возможен с помощью принципов ОВОС, и рекомендовали применять принципы ОВОС в трансграничном контексте также на стратегическом уровне и в этой связи предложили Сторонам и странам и организациям, не являющимся Сторонами, включить эти принципы в свои национальные системы,

принимая во внимание работу в области стратегической экологической оценки, проведенную в рамках других международных форумов, включая текущие переговоры по директиве ЕС об оценке воздействия некоторых планов и программ на окружающую среду и итоги осуществления Софийской инициативы по ОВОС,

приветствуя предложение Софийской инициативы по ОВОС об организации субрегиональной деятельности с целью облегчения процесса подготовки протокола по стратегической экологической оценке и использования опыта стран с переходной экономикой,

рассмотрев документ по стратегической экологической оценке (MP.EIA/WG.1/2000/16),

приняв к сведению доклады Рабочей группы (MP.EIA/WG.1/2000/2 и MP.EIA/WG.1/2000/18) и, в частности, выраженные точки зрения относительно разработки юридически обязательного документа по стратегической экологической оценке (СЭО),

приняв во внимание, что протокол по стратегической экологической оценке мог бы иметь потенциально важное значение для комплексного учета экологических проблем, включая соответствующие проблемы здоровья, при принятии стратегических решений

в рамках процесса достижения устойчивого развития в соответствии с Повесткой дня на XXI век и что такой протокол дополнил бы соответствующие положения Конвенции относительно ОВОС,

принимая к сведению доклады седьмой сессии Комитета по экологической политике и второго совещания Сторон, подписавших Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды,

1. учреждает вспомогательный орган, именуемый Специальной рабочей группой открытого состава по протоколу, с мандатом на подготовку юридически обязательного документа в форме протокола по стратегической экологической оценке к Конвенции с целью завершения его разработки и возможного принятия на внеочередном совещании Сторон Конвенции, которое должно быть создано в связи с проведением пятой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" в Киеве, Украина;

2. призывает Стороны Конвенции принять активное участие в подготовке протокола;

3. настоятельно призывает Совещание Сторон, подписавших Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусскую конвенцию), внести свой вклад в подготовку протокола;

4. призывает секретариат ЕЭК ООН обеспечить направление приглашений об участии в деятельности Рабочей группы, ведущей переговоры по протоколу по СЭО, всем координационным центрам принятой в Эспо Конвенции и Орхусской конвенции;

5. просит все заинтересованные межправительственные организации, в частности Европейское региональное бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ/ЕВРО) и Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), а также неправительственные организации внести свой вклад в этот процесс.

Приложение IV

УТВЕРЖДЕНИЕ ПЛАНА РАБОТЫ

Совещание,

ссылаясь на статью 9 и пункт 2 f) статьи 11 Конвенции, где предусматривается необходимость проведения дальнейших исследований и принятия дополнительных мер, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции,

отмечая необходимость выполнения Сторонами в полном объеме своих юридических обязательств, вытекающих из положений Конвенции,

отмечая также, что Сторонам надлежит не ограничиваться выполнением только своих юридических обязательств и добиваться максимальной эффективности применения Конвенции с целью достижения наилучших практических результатов;

ссылаясь на решение [III/9] относительно стратегической экологической оценки,

признавая необходимость укрепления сотрудничества с другими конвенциями,

1. утверждает план работы на период до своего третьего совещания, содержащийся в добавлении к настоящему решению;
2. предлагает странам, возглавляющим соответствующую деятельность, провести взаимные консультации во избежание дублирования усилий;
3. призывает Стороны и просит страны и организации, не являющиеся Сторонами, организовывать целевые группы и совещания, выступать в этой связи в качестве принимающей стороны и активно участвовать в их работе в целях содействия осуществлению Конвенции;
4. предлагает всем соответствующим национальным и международным, правительственным и неправительственным органам и учреждениям активно участвовать в деятельности, включенной в план работы.

Добавление

ПЛАН РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ НА ПЕРИОД
2001-2003 ГОДОВ

1. ОБЗОРЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Цель: Стороны и страны и организации, не являющиеся Сторонами, будут представлять информацию о последних изменениях, касающихся осуществления ими Конвенции.

Метод работы: Проект обзора будет рассмотрен на третьем совещании Сторон с целью проведения обзора осуществления Конвенции.

Организационные аспекты: Секретариат подготовит проект обзора на основе информации, представленной Сторонами и странами и организациями, не являющимися Сторонами, в соответствии с системой представления отчетности, утвержденной Рабочей группой, для его обсуждения и возможного принятия на третьем совещании Сторон.

График работы: Проект обзора будет подготовлен в 2003 году, по меньшей мере за девять месяцев до начала третьего совещания Сторон, и будет включать в себя информацию, полученную до конца 2002 года, с целью его рассмотрения на третьем совещании Сторон.

2. СИСТЕМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

Цель: Комитет по осуществлению подготовит рекомендации по пересмотру вопросника, используемого для представления сведений в связи с будущими обзорами осуществления Конвенции. Система представления отчетности будет опираться на потенциал и технические возможности базы данных ЭНИМПАС. Цель заключается в совершенствовании этого вопросника, с тем чтобы он позволял получать информацию о ходе выполнения обязательств по Конвенции как в целом, так и отдельными Сторонами. Комитет также рассмотрит вопрос о целесообразности подготовки рекомендаций относительно любых дальнейших шагов по совершенствованию деятельности по наблюдению за соблюдением обязательств, вытекающих из Конвенции, и по их выполнению.

Метод работы: Делегация Соединенного Королевства при содействии секретариата будет выполнять функции страны, возглавляющей деятельность по этому направлению. Комитет по осуществлению, учрежденный Совещанием Сторон согласно решению [П/4], проведет совещание с целью подготовки своих рекомендаций.

Организационные аспекты: Комитет представит свои рекомендации относительно нового механизма представления отчетности на четвертом совещании Рабочей группы.

График работы: будет определен позднее.

3. УКРЕПЛЕНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ ЕЭК

Цель: Укрепление сотрудничества между Конвенцией и другими конвенциями ЕЭК в целях дальнейшего укрепления механизмов их осуществления и применения и, в частности, дальнейшего совершенствования применения оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте.

Метод работы: На основе национального и регионального опыта и исследований:

a) собрать и проанализировать соответствующую информацию с учетом документа MP.EIA/WG.1/2000/10 и, кроме того, изучить взаимосвязи с Конвенцией о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния;

b) выявить возможности для более эффективного применения Конвенции, в частности, в отношении таких аспектов, как участие общественности, разработка требований, касающихся содержания документации об ОВОС, оценка риска и слепопроектный анализ и мониторинг.

Организационные аспекты: [...] при содействии секретариата будет выполнять функции страны, возглавляющей деятельность по этому направлению, и организует рабочее совещание с целью выявления областей сотрудничества в деле применения Конвенции и других природоохранных конвенций ЕЭК ООН. На рассмотрение Рабочей группы будет представлен доклад с предложениями о путях усовершенствования применения оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте с использованием положений конвенций, который будет затем представлен на третьем совещании Сторон для возможного утверждения.

График работы: будет определен позднее.

4. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НАДЛЕЖАЩЕЙ ПРАКТИКИ И ДВУСТОРОННИХ И МНОГОСТОРОННИХ СОГЛАШЕНИЙ

Цель: Проведение на основе документов MP.EIA/WG.1/2000/7/Rev.1 и MP.EIA/WG.1/2000/6/Rev.1 обсуждения накопленного опыта, а также обзора и обновления руководящих принципов, касающихся практического применения Конвенции и подготовки двусторонних или многосторонних соглашений.

Метод работы: На основе результатов проделанной ранее работы (см. вышеуказанные документы), а также с учетом работы, проводимой в рамках раздела плана работы "Субрегиональное сотрудничество", на рабочих совещаниях будет обсужден опыт, накопленный в области практического применения Конвенции и подготовки двусторонних и многосторонних соглашений, и будут обновлены руководящие принципы.

Организационные аспекты: Нидерланды, Финляндия и Швеция при содействии секретариата будут выполнять функции стран, возглавляющих деятельность по этому направлению. На рассмотрение Рабочей группы будет представлен доклад, содержащий руководящие принципы вместе с соответствующей справочной информацией (справочное руководство), который будет затем представлен Сторонам на их третьем совещании для возможного утверждения.

График работы: будет определен позднее.

5. СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА

Цель: Подготовка юридически обязательного протокола по стратегической экологической оценке (СЭО) к Конвенции.

Метод работы: На основе соответствующего национального и международного опыта Специальная рабочая группа открытого состава по протоколу подготовит проект протокола по СЭО.

Организационные аспекты: Рабочая группа при содействии секретариата подготовит проект протокола в соответствии с решением [II/9] и представит его с целью возможного утверждения на внеочередном совещании Сторон, которое будет организовано в связи с проведением пятой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Киев, Украина, 2003 год).

График работы: весна 2001 года - весна 2003 года.

6. СУБРЕГИОНАЛЬНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Цель: Оказание поддержки процессу применения оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на основе положений Конвенции, в частности в странах с переходной экономикой, т.е. в странах центральной и восточной Европы и новых независимых государствах.

Метод работы: Будут организованы рабочие совещания, семинары, учебные курсы и т.д., и будут подготовлены руководящие принципы и другие материалы с целью внедрения или совершенствования систем и практики ОВОС с учетом особых потребностей стран с переходной экономикой, в частности в плане оказания методологической поддержки.

Организационные аспекты: Польша и Хорватия при содействии секретариата будут выполнять функции стран, возглавляющих деятельность по этому направлению. Польша обеспечит организационные рамки для содействия странам с переходной экономикой в удовлетворении их потребностей в связи с трансграничной ОВОС. В странах центральной и восточной Европы и новых независимых государствах в соответствии с пунктом 14 принятого в Осло Заявления министров будут организованы рабочие совещания и другие мероприятия с участием экспертов из стран этих регионов, а также из других стран. В интересах конкретных регионов будет запрошена соответствующая помощь из различных источников.

График работы: будет определен позднее.

7. БАЗА ДАННЫХ ПО ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

Цель: Обеспечение обмена информацией по вопросам, касающимся ОВОС в трансграничном контексте, и оказание поддержки Сторонам и странам и организациям, не являющимся Сторонами, в развертывании и обслуживании сетевой системы путем создания, в качестве центрального элемента, компьютерной базы данных, доступной для пользователей через Интернет, в целях укрепления механизма применения ОВОС в трансграничном контексте в соответствии с положениями Конвенции.

Метод работы: Страна, возглавляющая деятельность по этому направлению, будет вести базу данных по оценке воздействия на окружающую среду в период до третьего совещания Сторон.

Организационные аспекты: Польша при содействии секретариата будет выполнять функции страны, возглавляющей деятельность по этому направлению, в частности в том, что касается письменного перевода документов. Для следующего совещания Сторон Польша подготовит доклад с анализом использования базы данных.

График работы: будет определен позднее.

8. ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ

Цель: Оценка эффективности Конвенции в свете изменений на национальном и международном уровне в области оценки воздействия на окружающую среду.

Метод работы: Обзор и анализ осуществления Конвенции в соответствии с [решением II/10].

Организационные аспекты: Целевая группа под руководством Италии в качестве страны, возглавляющей деятельность по этому направлению, будет организовывать совещания с целью подготовки доклада по ее выводам, включая возможные поправки и соответствующую аргументацию, для его рассмотрения Рабочей группой и последующего возможного утверждения Сторонами на их третьем совещании.

График работы: будет определен позднее.

9. УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ОВОС В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

Цель: Дальнейшая разработка проекта руководящих принципов участия общественности, включенных в решение [II/3], с целью совершенствования их практического применения в рамках Конвенции.

Методы работы: Сторонам и странам и организациям, не являющимся Сторонами, будет предложено представить результаты тематических исследований по участию общественности в ОВОС в трансграничном контексте, которые будут проанализированы страной [странами], возглавляющей [возглавляющими] деятельность по этому направлению.

Организационные аспекты: ... [и] ... будет [будут] при содействии секретариата выполнять функции страны [стран], возглавляющей [возглавляющих] деятельность по этому направлению, с целью подготовки окончательного варианта проекта руководящих принципов участия общественности в трансграничном контексте на основе информации, которая будет представлена Сторонами и странами и организациями, не являющимися Сторонами.

График работы: будет определен позднее.

Приложение V

СОФИЙСКОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРОВ

Мы, Министры окружающей среды и Комиссар Европейского союза по окружающей среде, собравшись в Софии, Болгария, в период с 24 по 27 февраля 2001 года по случаю проведения второго совещания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (принятой в Эспо Конвенции),

1. приветствуем наступление десятой годовщины подписания принятой в Эспо Конвенции;
2. отдаем должное усилиям всех стран и заинтересованных сторон, участвующих в процессе осуществления Конвенции;
3. с большим удовлетворением отмечаем тот факт, что Конвенция стала первым важным юридически обязательным международным документом, посвященным оценке воздействия на окружающую среду;
4. с удовлетворением принимаем к сведению ценную работу, проделанную в рамках плана работы, утвержденного на первом совещании Сторон;
5. с удовлетворением признаем значимость результатов, достигнутых при осуществлении Конвенции. Ее значительное влияние на международное право окружающей среды, а также тот факт, что она содействует все более широкому применению оценки воздействия на окружающую среду в регионе ЕЭК ООН и на глобальном уровне, имели своим следствием:
 - a) укрепление международного сотрудничества, которое способствует предотвращению и смягчению неблагоприятного воздействия на окружающую среду на трансграничном и национальном уровне;
 - b) содействие все более широкому применению оценки воздействия на окружающую среду в качестве эффективного международного средства охраны окружающей среды в поддержку процесса устойчивого развития;
 - c) широкое применение требования о том, чтобы на ранней стадии процесса принятия решений по конкретным проектам в полной мере учитывались экологические факторы;

d) введение в действие на уровне государств - членов ЕЭК ООН и Европейского сообщества эффективных законов, обеспечивающих выполнение требований Конвенции;

e) признание международным сообществом важности оценки воздействия на окружающую среду, наглядным свидетельством которого является принцип 17 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, принятой в 1992 году, т.е. через год после принятия Конвенции;

f) ее международное признание на глобальном уровне, в частности Комиссией международного права, в качестве новаторской Конвенции, закрепляющей принципы оценки воздействия на окружающую среду;

g) ее использование в качестве основы для подготовки других природоохранных документов на региональном и глобальном уровне;

6. признаем, что Конвенция практически применялась в отношении ряда видов деятельности, в том числе некоторых видов деятельности, которые не включены в Добавление I к ней;

7. приветствуем вклад Конвенции в содействие участию общественности в соответствии с принципом 10 Рио-де-Жанейрской декларации и в повышение уровня транспарентности в процессе принятия решений;

8. предлагаем гражданскому обществу и всем заинтересованным сторонам вносить дальнейший вклад в дело развития Конвенции, в частности посредством использования в полной мере положений ее правил процедуры, которые предусматривают возможность участия в совещаниях ее Сторон и вспомогательных органов национальных и международных неправительственных органов и учреждений, обладающих надлежащей компетенцией в областях, связанных с оценкой воздействия на окружающую среду;

9. призываем такие международные финансовые учреждения, как Европейский инвестиционный банк (ЕИБ), Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР), Азиатский банк развития (АБР) и Всемирный банк, установить и в полном объеме применять согласующиеся с требованиями Конвенции процедуры оценки воздействия на окружающую среду в отношении инвестиционных проектов, которые могут оказывать воздействие внутри стран и в трансграничном контексте, и также призываем эти учреждения оказывать помощь соответствующим органам в стране происхождения в осуществлении ОВОС в соответствии с этими принципами и процедурами;

10. настоятельно предлагаем Сторонам проводить национальные координационные совещания с участием представителей национальных координационных центров природоохранных конвенций ЕЭК ООН с целью обсуждения наиболее оптимальных методов совместной деятельности, направленной на укрепление процесса осуществления этих конвенций, и, таким образом, вносить свой вклад в повышение эффективности охраны окружающей среды;

11. поддерживаем продолжающийся процесс, который содействует обмену информацией между разнообразными органами различных конвенций, принятых под эгидой ЕЭК ООН;

12. предлагаем государствам, которые вправе стать Сторонами Конвенции, но еще не являются ими, предпринять все необходимые шаги для того, чтобы ратифицировать Конвенцию и войти в число стран, объединившихся вокруг идей, закрепленных в принятом в Эспо документе;

13. приветствуем укрепление сотрудничества с государствами, находящимися за пределами региона ЕЭК ООН, в целях расширения зоны применения принципов Конвенции;

14. подчеркиваем, что для реализации всех обеспечиваемых Конвенцией преимуществ Стороны должны не только ратифицировать ее, но и принять все необходимые национальные меры практического и правового характера для выполнения в полном объеме своих обязательств;

15. призываем Стороны и страны и организации, не являющиеся Сторонами вступать в соответствующие двусторонние или многосторонние соглашения или другие договоренности, если они еще не сделали этого, в целях содействия эффективному применению Конвенции;

16. приветствуем создание механизма, предназначенного для совершенствования процесса осуществления Конвенции, и выражаем надежду на то, что все Стороны, особенно те, которые сталкиваются с трудностями при выполнении своих обязательств по Конвенции, с удовлетворением воспримут усилия нового Комитета по осуществлению, направленные на поддержку усилий государств по улучшению результатов их деятельности в этой области;

17. приветствуем учреждение вспомогательного органа, именуемого Специальной рабочей группой открытого состава по протоколу, с мандатом на подготовку юридически обязательного документа в форме протокола по стратегической экологической оценке к Конвенции с целью завершения его разработки и возможного принятия на внеочередном совещании Сторон Конвенции, которое должно быть создано в связи с проведением пятой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" в Киеве, Украина;

18. с удовлетворением принимаем к сведению серьезный прогресс, достигнутый в ходе проводившейся в последнее время работы над директивой ЕС об оценке воздействия некоторых планов и программ на окружающую среду;

19. с интересом ожидаем результаты работы по дальнейшему развитию Конвенции в свете опыта, накопленного в течение последних десяти лет;

20. призываем Стороны обеспечить эффективное и конструктивное осуществление деятельности, предусмотренной в рамках нового плана работы;

21. признаем, что успешное осуществление Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте зависит от наличия адекватных административных и финансовых ресурсов для оказания поддержки и помощи в реализации инициатив, необходимых для достижения ее целей, и в этой связи и с учетом особого положения стран с переходной экономикой обращаемся к Сторонам Конвенции, подписавшим ее участникам и международным финансовым учреждениям, с просьбой обеспечить выделение ресурсов, необходимых для выполнения программы деятельности.
